



Ooi!



ホルトガル語

Publicação: 10 de julho de 2015
Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: uip@moon.ucatv.jp
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5F



Férias de Verão



As férias de verão escolar do Japão iniciam no final de julho e passam proximadamente 1 mês.



①



Na França, as pessoas vão à praia da região sul. E passam tranquilamente as férias na barraca de camping ou no trailer-car.



As pessoas retornam à cidade natal, viajam. Há pessoas que vão à praia, piscina...

②

No Brasil também, descansamos na praia ou na chácara em família.



③



Desfrute as férias praticando esporte ou mesmo relaxando-se totalmente. Vamos sair e descontrair-se nos eventos de verão!



Este verão estará quente...

Vamos nos cuidar com o calor e vamos nos divertir nas férias!



④

Festival Furusato Matsuri

Data: 1o. e 2 de Agosto (sáb e dom)
Horário: das 12h às 21h
Local: Avenida Oodori e Centro de Utsunomiya
Informações: Comissão Organizadora
☎ 028-633-8766

Festival de Fogos Hanabi

Data: 8 de Agosto (sáb)
Horário: das 19h às 21h
Local: Utsunomiya-shi Dojojuku Ryokuchi
(Rio Kinugawa)
Informações: Comissão Organizadora
☎ 028-600-3980

Sistema de aula de segurança no trânsito para ciclistas

Vamos tomar cuidado ao conduzir uma bicicleta



No dia 10 de junho iniciou o “Sistema de aula de segurança no trânsito para ciclistas”. É uma aula para ciclistas maiores de 14 anos, que no período de 3 anos cometerem mais de 2 infrações das regras de trânsito, ou apresentarem conduta perigosa de bicicleta. A aula terá duração de 3 horas e custará ¥5.700. Caso não assista à aula no prazo estipulado, será cobrado uma multa de até ¥50.000.

Maneiras perigosas de conduzir uma bicicleta (conduta perigosa):

Ignorar o semáforo



Não transitar pelo lado obrigatório



Conduzir embriagado



Conduzir bicicleta com freios quebrados



Há 5 regras para se conduzir uma bicicleta com segurança:

1. Por regra, os ciclistas devem transitar pela rua, há exceções para transitar pela calçada
2. Transitar pelo lado esquerdo da rua
3. Na calçada, a preferência é para pedestres, transitar pelo lado da rua
4. Obedecer as regras de segurança do trânsito (não usar o telefone celular etc)
5. As crianças devem usar capacete.

Como tem ocorrido muitos acidentes de ciclistas com pedestres, vamos conduzir a bicicleta tomando devido cuidado com os mesmos.



Cupom vale-compras Premium Shohinken

Pague ¥10.000 e compre ¥12.000



▽ **Conteúdo:** São cupons vale-compras que podem ser utilizados em aproximadamente 2.300 lojas de shoppings, supermercados, lojas convenientes, drogas etc. de Utsunomiya. 1 conjunto de cupons custa ¥10.000 e uma pessoa poderá adquirir até 5 conjuntos.

▽ **Quem pode comprar:** Maiores de 18 anos que residam, trabalhem ou estudem em Utsunomiya.

▽ **Documentos necessários:**

- ① Documento de identificação como cartão de permanência, passaporte etc.
- ② Formulário de compra

O formulário de compra pode ser adquirido nos locais de venda de cupons vale-compras. É possível também ter acesso pela HP da Comissão Organizadora do *Utsunomiya Premium Shohinken* <http://www.u-cci.or.jp/premium/>

▽ **Período da venda do cupom:**

13 a 31 de julho, das 10:00 às 16:00 (será finalizado quando os cupons acabarem)

▽ **Locais de venda do cupom:**

Apita Utsunomiya (Esojima Honcho)
Utsunomiya Eki Bill Paseo (Kawamukou cho)
Utsunomiya Parco (Babadori 3 chome)
Shopping Tobu Utsunomiya (Miyazono cho)
Fukudaya Shopping Plaza Utsunomiya (Imaizumi machi)

▽ **Prazo da utilização do cupom:**

De julho a outubro de 2015

Vamos dançar *Miyako* *Yosakoi no Miyamatsuri!*



- 🕒 2 de agosto (dom)
- 😊 Na noite do festival Miyamatsuri, haverá paledo na Avenida Ekimae Odori. Venha treinar no dia disponível!

~Datas e locais de treino~

①	12 de julho (dom), das 13h30 as 17h Chuo Shogai Gakushu Center, 3F Washitsu
②	18 de julho (sáb), das 18h às 20h30 Chuo Shogai Gakushu Center, 3F sala 302
③	25 de julho (sáb), das 18h às 20h30 Chuo Shogai Gakushu Center, 3F sala 304
④	29 de julho (4a.), das 18h às 20h30 Sogo Fukushi Center, 4F Shichokakushitsu
⑤	1 de agosto (sáb), das 13h30 às 17h Chuo Shogai Gakushu Center, 3F Washitsu
⑥	2 de agosto (dom), das 13h30 às 17h Chuo Shogai Gakushu Center, 3F Washitsu

Taxa: Treino gratuito, 8/2 ¥300

Inscrição: Associação Internacional de Utsunomiya (UCIA) ☎ 028-616-1870

Classe de Trabalhos Manuais



- 🕒 31 de julho (6a.), das 10h às 11h30
- 😊 Alunos de 1 à 3a. série de shogakkko poderão aprender trabalhos manuais de reciclagem.

Capacidade: 12 grupos de pais e filhos

Inscrição: diretamente ou por telefone.

- @ Biblioteca Higashi Toshokan 2F Shukaishitsu ☎ 028-638-5614

Classe de Japonês nas Férias de Verão



- 🕒 do dia 24 de julho à 8 de agosto, 2 aulas
- ※ 1/8 (sáb) e domingos será descanso
- Horário: 10:00~12:00

Destinado aos alunos sho-chugakusei que precisam de suporte da língua japonesa

@ Utsunomiya Omotesando Square 6F

Inscrição: Associação Internacional de Utsunomiya (UCIA) ☎ 028-616-1870

✉ ucia@ucia.or.jp

Vamos escrever *Senryu* (Poema Humorística)



Período da inscrição: até 31 de outubro

- 😊 Escreva o que sentiu vivendo no Japão em *Senryu* (5 + 7 + 5 sons). Os escolhidos serão transmitidos no programa “Nihongo shichi go” pela RADIO BERRY.

Condição: ser estrangeiro residente

Inscrição: Escreva até 2 poemas, explicação do

poema, nome, telefone e nacionalidade; envie para o FAX 0285-32-6034, ou ✉ kurimata@ajiken.jp, ou Facebook “Yasashi Nihongo”.

☎ Kibo Kokusai Gaikogakuin (Kurimata)
080-3702-7675

♪ Salão Internacional

- 🕒 26 de julho (dom), das 16h às 18h (todo 4o.dom)
- 😊 Encontro aberto para confraternização
- Taxa gratuita
- @ & ☎ Utsunomiya Internacional Plaza
028-616-1563



Neste verão, vamos a piscina!



【 PISCINA EKI HIGASHI KOEN 】・【 PISCINA YONAN 】

Período	Do dia 1o. de julho à 31 de agosto
Horário	9:00-17:00
Taxa	Adulto ¥340, até <i>chugakusei</i> ¥160
Informações	Piscina Eki Higashi Koen ☎ 028-661-531 Piscina Yonan ☎ 026-658-5813

【 PISCINA DREAM POOL KAWACHI 】

Período	De 3a. à sábado: 10:00-21:00 Aos domingos e feriados: 10:00-18:00
Fechado	As 2as. (20/7-31/8 não fechará), feriados do final e início do ano.
Taxa	< 2horas > adulto e colegiais ¥510, <i>sho-chugakusei</i> e maiores de 65anos ¥250
Informações	028-673-0212

Os residentes de Utsunomiya e até colegiais que frequentam escolas de Utsunomiya, ao apresentarem o cartão de estudante ou o cartão *Miyakko Chikai Card*, a entrada será franca.



Serviços de UIP



Consultas aos Estrangeiros

		Espanhol Português	Chinês	Tailandês	Inglês
UIP ☎616-1564	15:00-18:00	2a.feira	3a.feira	4a.feira	6a.feira
		quarto domingo (com reserva)			
Prefeitura ☎632-2834	9:00-12:00	5a.feira	segunda 5a.feira	—	—
	14:00-17:00	5a.feira	—	segunda 5a.feira	segunda 5a.feira
Consulta com Despachante Público	15:00-17:00	terceira 2a.feira (com reserva)			

Serviço de Intérpretes

O intérprete acompanhará aos setores públicos auxiliando na comunicação.

☎ da 2ª à sáb, das 9h às 17h

\$ ¥2.000 (2horas)/vez

O solicitante deve preencher o formulário e pagar o valor no Utsunomiya International Plaza (UIP)

Fornecimento de ilustrações da 1ª página: Yurika Usui e Natsuki Nemoto da Faculdade de Artes & Esportes de Utsunomiya